



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.
GENERAL
CEDAW/C/5/Add.3
12 November 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин (КЛДЖ)
Вторая сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные доклады государств-участников

ВЕНГРИЯ

Любого рода дискриминация по признаку пола, религии или национальной принадлежности чужда социальной системе, политическому режиму, законодательной и судебной практике Венгерской Народной Республики. Этот принцип закреплен в Конституции — основном законе Венгрии; обеспечение его соблюдения и его неизменное применение гарантируются рядом законодательных положений, а его нарушение наказывается уголовными, гражданскими и административными санкциями в случаях, предусмотренных законом.

Соответственно, Венгерская Народная Республика является участницей всех международных конвенций по правам человека, которые, среди прочего, запрещают любую форму дискриминации и предписывают наказывать за нее, например, Международного пакта о гражданских и политических правах, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

Венгерская Народная Республика принимала активное участие в разработке Международной конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, поддержала ее и голосовала за эту Конвенцию, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 года, и одной из первых стала ее участницей. Конвенция была промульгирована Законом-Декретом № 10/1982 и таким образом стала неотъемлемой частью национального права Венгрии.

Одна из важнейших целей общества социалистической Венгрии заключается в достижении для женщин, по возможности, самой полной степени равенства. Правительство Венгрии проявляет особую заботу

в вопросе создания экономических, политических, социальных и культурных условий для того, чтобы женщины пользовались равными правами в общественной жизни, а также на работе и в семье, обеспечивая таким образом осуществление женщинами (составляющими 51,5% от общей численности населения 10,7 млн. человек) своих конституционных прав и полного развития ими своей творческой индивидуальности. Достижение этой социально-политической цели обеспечивается правовой системой Венгрии, которая устанавливает гарантии ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех сферах жизни.

Венгерская Народная Республика обязалась выполнять положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и соблюдать обязательства, вытекающие из нее для государств-участников. Принципы и меры, предусмотренные Конвенцией, были изложены в соответствующем внутригосударственном законодательстве до вступления в силу Конвенции и в некоторых областях даже выходят за пределы своей сферы.

Осуществление Конвенции обеспечивается следующими законодательными актами, административными постановлениями и правовыми, экономическими и социальными мерами.

Часть I Конвенции (Статьи 1-6)

Венгерская Народная Республика на каждом международном форуме выступает за соблюдение и уважение прав человека и равенства, включая равенство женщин, и самым решительным образом осуждает любую форму дискриминации.

Все формы дискриминации запрещены Конституцией, а нарушение этого принципа влечет за собой применение суровых санкций.

Закон I от 1972 года об изменении Закона XX от 1949 года и Полный текст Конституции Венгерской Народной Республики устанавливают принцип недискриминации в отношении женщин и их равенства, а также требования в отношении осуществления равных прав:

"Ст.61.(2) Дискриминация любого рода в отношении граждан по признаку пола, религии или национальной принадлежности является преступлением, влекущим за собой суровое наказание."

"Ст.62.(1) В Венгерской Народной Республике женщины пользуются равными правами с мужчинами.

(2) Равные права женщин обеспечиваются предоставлением соответствующих возможностей в области занятости и условий работы, оплачиваемого отпуска по беременности и родам, расширенной правовой защиты матери и ребенка, а также системой социальных учреждений для матери и ребенка."

Осуществление этих положений Конституции обеспечивается подробными постановлениями, касающимися социальной, политической и культурной жизни, занятости и семьи.

Любая идеология, провозглашающая неполноценность или превосходство какого-либо пола, и любая практика, отражающая такую идеологию, несовместимы с социалистическим устройством общества. В то же время национальная система права основывается на положении Конституции о том, что принятие специальных мер, направленных на защиту материнства, не считается дискриминационным.

Кроме того, Венгерская Народная Республика является участницей Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, которая была промульгирована Законом-Декретом № 34 от 1955 года. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций представляются периодические доклады об осуществлении Конвенции.

Часть II Конвенции (Статьи 7-9)

При неизменном соблюдении принципа равенства Конституция гарантирует право всех граждан - как мужчин, так и женщин - на

участие в общественных и политических делах. В то же время конституционной обязанностью граждан является выполнение ими государственных функций, будь то на основании выбора или назначения.

"Ст. 68. (1) Каждый гражданин имеет право принимать участие в ведении государственных дел; он обязан добросовестно выполнять свои государственные функции."

Другой важной формой участия в государственных делах является внесение предложений общегосударственного значения в политические и общественные организации, которые обязаны рассматривать такие предложения по существу.

"Ст. 68. (2) Граждане могут вносить предложения общегосударственного значения в политические и общественные организации. Такие предложения оцениваются по существу."

Право голоса и право быть избранным также регулируется Конституцией на основе полного равенства мужчин и женщин:

"Ст. 72. (1) Все совершеннолетние граждане Венгерской Народной Республики имеют право голоса."

"Ст. 73. (1) Каждый совершеннолетний гражданин, имеющий право голоса, может быть избран членом парламента или совета."

Закон III от 1966 года о выборах членов парламента и советов предусматривает, среди прочего, следующее:

"Ст. 2. (1) Все совершеннолетние граждане имеют право голоса.

(4) Каждый совершеннолетний гражданин, имеющий право голоса, может быть избран членом парламента или членом местного и окружного совета."

Право голоса осуществляется 98-99% женщин, имеющих это право. Опыт последних десятилетий показывает, что все большее число

женщин избирается в политические, общественные и массовые организации и участвует в работе неправительственных организаций, а также ассоциаций и обществ, которые играют значительную роль в общественной жизни.

В настоящее время из 352 членов парламента 95 являются женщинами, что составляет 27% от общего числа. В советах - местных органах государственной власти - женщины составляют 31%, а в комитетах Отечественного народного фронта, охватывающих широкие слои населения, их число превышает 30%. Женщины традиционно играют важную роль в профсоюзах - крупнейшей массовой организации в Венгрии. Это в полной мере подтверждается тем фактом, что женщины составляют свыше 50% профсоюзных работников.

Совместно с другими общественными организациями Всевенгерский совет женщин работает в целях обеспечения полного равенства женщин. Одна из его многих задач заключается в осуществлении контроля над тем, руководствуется ли новое или измененное законодательство современной концепцией равенства в защите женщин, как этого требует социальный прогресс, приводит ли социальное развитие к принятию нового законодательства или изменению действующих законов и каким образом осуществляются меры по защите женщин, матерей, детей и семьи. Он дает свое заключение по проектам законов, разрабатывает предложения для внесения в компетентные государственные органы и, в случае необходимости, выступает с инициативой принятия новых законов. Он проводит обследования практического осуществления и социального воздействия некоторых законов и разрабатывает соответствующие предложения с учетом накопленного опыта. Важными задачами Совета также являются распространение законов, затрагивающих женщин и семью, и углубление осознания и понимания женщинами своей роли.

Правительство Венгрии способствует тому, чтобы оно было представлено женщинами в работе международных организаций и на других форумах.

Женщины в Венгерской Народной Республике пользуются равными правами в отношении приобретения, изменения или сохранения своего гражданства. Законодательство предусматривает гарантии против автоматического изменения или утраты гражданства женщинами вследствие вступления в брак.

Закон V от 1957 года о гражданстве обеспечивает полное равенство мужчин и женщин.

"Ст. 1. (1) Гражданином Венгрии является лицо:

- а) один из родителей которого имеет венгерское гражданство;
- б) которое приобрело венгерское гражданство путем натурализации или ренатурализации;
- с) которое было гражданином Венгрии в момент вступления настоящего Закона в силу, если только он (она) не утратил (не утратила) свое гражданство."

Соответственно, женщина, имеющая венгерское гражданство, не изменяет свое гражданство вследствие ее брака с иностранным гражданином. Женщины пользуются равными правами с мужчинами также в отношении гражданства их ребенка.

Часть III Конвенции (Статьи 10-14)

Конституция не только гарантирует непрерывное повышение эрудиции и образования граждан, но и устанавливает право всех граждан на образование.

Право на образование распространяется без дискриминации на городские и сельские районы, на равные возможности в школах, на совместное обучение в школах на всех уровнях и на получение стипендий.

"Ст. 18. Венгерская Народная Республика гарантирует ... непрерывное повышение эрудиции и образование граждан."

"Ст. 59. Венгерская Народная Республика обеспечивает право на образование для каждого гражданина."

В Конституции также содержатся общие нормы, касающиеся права на труд, на вознаграждение за труд, право на отдых, социальное обеспечение и медицинское обслуживание:

"Ст. 14. (1) Основой общественного строя Венгерской Народной Республики является труд."

"Ст. 55. (1) Венгерская Народная Республика гарантирует своим гражданам право на труд, также на вознаграждение за количество и качество проделанной работы."

"Ст. 56. (1) Венгерская Народная Республика обеспечивает своим гражданам право на отдых.

(2) Венгерская Народная Республика обеспечивает это право законодательным установлением рабочего дня, гарантированием оплачиваемых выходных дней и поддержкой организации отдыха и досуга."

"Ст. 57. (1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на защиту жизни, физического состояния и здоровья.

(2) Венгерская Народная Республика обеспечивает это право путем организации безопасных условий труда, медицинских учреждений и медицинского обслуживания, а также путем защиты окружающей среды."

"Ст. 58. (1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на финансовую поддержку в случае болезни, потери трудоспособности, а также по старости.

(2) Венгерская Народная Республика гарантирует право на финансовую поддержку посредством программы социального страхования и системы социальных учреждений."

Вступление в трудовые отношения, а также установление прав и обязанностей, вытекающих из этих отношений, подробно регулируются Законом II от 1966 года о Трудовом кодексе, который гарантирует равенство мужчин и женщин в этой области и уделяет особое внимание расширенной защите женщин с учетом их физического и биологического состояния, а также их неизменных потребностей, связанных с выполнением ими своей роли матери.

Закон II от 1967 года о Трудовом кодексе содержит следующие соответствующие положения:

"Ст. 18. (3) При вступлении в трудовые отношения, а также определении прав и обязанностей, вытекающих из этих отношений, не допускается дискриминация работников по признаку пола, возраста, национального или социального происхождения."

"Ст. 19. (2) В принятии на работу не может быть отказано беременным женщинам или матерям на основании их беременности или материнства. При прочих равных условиях беременным женщинам и матерям с малолетними детьми отдается предпочтение в отношении приема на работу."

"Ст. 20. (2) Женщины и несовершеннолетние не направляются на работу, которая может причинить им вред с учетом их физического состояния или развития."

"Ст. 22. (3) Трудовое соглашение, заключенное в нарушение постановлений о трудовых отношениях, является ничтожным. Если какое-либо положение трудового соглашения противоречит постановлениям о трудовых отношениях, то только это положение является ничтожным и должно быть заменено соответствующей нормой права."

"Ст. 26. (4) До истечения срока, указанного законом, наниматель не может уволить беременную женщину или роженицу."

"Ст. 38. (3) От работающей женщины, начиная с четвертого месяца ее беременности, ни в коем случае нельзя требовать работать в сверхурочное время или дежурить до достижения ее ребенком

шестимесячного возраста, а с этого момента и до достижения ребенком возраста одного года она может быть направлена на такую работу или дежурство только с ее согласия."

"Ст. 42. (2) Матери, имеющие несколько детей, имеют право на дополнительный отпуск...."

Соответствующие положения Декрета № 48/1979 (XII. 1.)
Совета Министров об осуществлении Трудового кодекса включают следующее:

"Ст. 47. (2) Работающая мать, а также работающий отец, один воспитывающий своего ребенка, имеют право на ежегодный дополнительный отпуск продолжительностью

- 2 рабочих дня за одного ребенка,
- 5 рабочих дней за двоих детей,
- 9 рабочих дней за троих или более детей в возрасте до 14 лет."

"Ст. 54. (1) Беременная женщина или роженица имеют право на отпуск по беременности и родам продолжительностью 20 недель, который в случае осложнений при родах может быть продлен на четыре недели по соответствующему медицинскому заключению. Отпуск по беременности продолжительностью 4 недели берется до родов, однако это требование может быть отклонено по просьбе работающей женщины, если согласно медицинскому заключению в результате этого не возникает какой-либо опасности для ее здоровья."

В стране работают 75% трудоспособных женщин, причем женщины составляют 45% от общего числа кормильцев.

При прямом согласии профсоюзов органы государственного управления постоянно пересматривают виды работ, которые по мере развития науки и техники, по всей вероятности, могут создать опасность для здоровья женщин, увеличивая или сокращая их перечень с учетом своих выводов.

Декрет № 6/1982. /VI.12./ Министра здравоохранения о защите здоровья и физического состояния женщин и несовершеннолетних предусматривает в этом отношении следующее:

"Ст. 2. (1) Женщины ... не должны быть заняты на тех видах работ, которые наносят вред здоровью, или в таких условиях работы, которые, по всей вероятности, создают повышенную опасность для здоровья, физического состояния или еще неродившихся детей..."

Виды работ, вредных для здоровья и физического состояния, перечислены в приложении к данному Декрету. Этот запретительный перечень пересматривается тогда, когда происходят изменения в условиях работы (применение новой технологии, появление или исчезновение опасности для здоровья), по соответствующему медицинскому заключению или по истечении пяти лет.

В соответствии с финансируемой государством программой выдачи пособий по уходу за детьми, которая была введена в Венгрии в 1967 году, работающая мать и, после изменения соответствующего закона, работающий отец, один воспитывающий своего ребенка, могут оставаться дома для ухода за ребенком до достижения им трехлетнего возраста. В настоящее время свыше 250 000 семей (примерно в 80% которых имеются работающие матери) пользуются преимуществами этой программы, которая доказала свою целесообразность в качестве как правовой меры, так и главным образом меры социальной политики, свидетельствующей о высокой оценке обществом матерей, воспитывающих маленьких детей, и о его усилившейся ответственности за детей, выражающейся в предоставлении необходимых финансовых средств. Период выплаты этого пособия засчитывается в стаж работы и должен приниматься во внимание при определении права на поступление на другую работу и на получение пособий по социальному страхованию.

Декрет № 10/1982. /IV.16/ Совета Министров предусматривает:

"Ст. 1. (1) Мать и отец, один воспитывающий своего ребенка, имеют право на получение пособия по уходу за детьми до достижения ребенком трехлетнего возраста или в случае продолжительной болезни или серьезных физических недостатков - до шестилетнего возраста.

(4) Право на получение пособия по уходу за детьми обуславливается неоплачиваемым (без выдачи вознаграждения) отпуском для лиц, вступивших в трудовые отношения (отношения членства)."

"Ст. 4. (1) Рождение другого ребенка в течение периода получения пособия создает для матери право на получение дополнительного пособия.

(2) ... в случае нескольких детей и при наличии соответствующего права пособие выплачивается на каждого ребенка."

"Ст. 5. (1) Если имеющее такое право лицо работает, то продолжительность неоплачиваемого отпуска, предоставляемого с целью ухода за ребенком, засчитывается в стаж работы."

Основной принцип социального страхования, а именно право на финансовую поддержку в случае болезни, нетрудоспособности или по старости, закреплен Конституцией в качестве гражданского права:

"Ст. 58. (1) Граждане Венгерской Народной Республики имеют право на финансовую поддержку в случае болезни, нетрудоспособности и по старости.

(2) Венгерская Народная Республика гарантирует право на финансовую поддержку в рамках программы социального страхования и через систему социальных учреждений."

В соответствии с Законом о социальном обеспечении (Закон II от 1975 года) социальное страхование входит в задачи государства, которое уделяет особое внимание защите женщин и многодетных семей. Соответствующие положения Закона включают следующее. Особое внимание уделяется материальной поддержке женщин, молодых людей

и семей с детьми, особенно многодетных семей (Статья 4, пункт 2). Беременные матери имеют право на пособие по беременности и родам и на другие льготы в этой связи (Статьи 23 и 26). Все работающие матери имеют право на оплачиваемый отпуск для ухода за больным ребенком, причем это право зависит от возраста ребенка и от того, воспитывается ли данный ребенок одним из родителей (Статьи 17 и 18). Такой отпуск предоставляется ежегодно на период болезни ребенка, если его возраст составляет менее одного года, в течение 60 дней, если возраст ребенка составляет более одного года, но не достигает трех лет, и в течение 30 дней или в случае одного родителя - 60 дней, если возраст ребенка составляет от 3 до 6 лет (Статья 19). Оплата отпуска по болезни составляет от 65 до 75% от дневной средней заработной платы в зависимости от продолжительности периода страхования и стажа (Статья 22, пункт 2).

Пенсионный возраст в Венгерской Народной Республике составляет 55 лет для женщин и 60 лет для мужчин.

Женщины как в городских, так и в сельских районах пользуются преимуществами от политических, правовых, социальных, экономических, финансовых и культурных мер, обеспечивающих их равенство.

Часть IV Конвенции (Статьи 15-16)

В соответствии с конституционным принципом недискриминации равенство граждан и мужчин и женщин дополняется равенством перед законом, которым в полной мере пользуются и женщины: "Граждане Венгерской Народной Республики равны перед законом и пользуются равными правами" (пункт 1 Статьи 61 Конституции).

Принцип равенства перед законом также закреплен в Гражданском кодексе, в соответствии с которым каждый, включая женщин, имеет право- и дееспособность. Женщины пользуются равными правами с мужчинами в заключении договоров, обладании собственностью

и участия во всех стадиях судебного и административного разбирательства. Любое ограничение дееспособности в отношении договоров и всех других частных документов любого рода, имеющих правовое действие, является ничтожным. Соответствующие положения права предусматривают следующее:

Ст. 8. (1) Гражданского кодекса: "Любое лицо в Венгерской Народной Республике имеет право- и дееспособность и может иметь права и нести обязанности.

(2) Право- и дееспособность являются равными, независимо от возраста, пола, расы, национальной или религиозной принадлежности.

(3) Договор или одностороннее заявление, ограничивающее право- и дееспособность, считается ничтожным."

Ст.48 Закона III от 1952 года о гражданском процессе:
"Стороной в иске может быть лицо, которое может обладать правами и нести обязанности в соответствии с нормами гражданского права (способность искать и отвечать)."

В соответствии с Конституцией Венгерская Народная Республика защищает институт брака и семьи (ст. 15) на основе принципов равенства и недискриминации мужчин и женщин. Соответствующие цели социальной политики реализуются положениями семейного права (Закон IV от 1952 года о браке, семье и опеке с поправками по Закону I от 1974 года).

"Ст. 1. Цель Закона о браке, семье и опеке в соответствии со Статьями 15, 16 и 62 Конституции и согласно общественному строю и социалистическим устоям Народной Республики заключается в регулировании и защите института брака и семьи, в обеспечении в браке и в семейной жизни равных прав супругов ..."

Соответственно, супруги пользуются равными правами при заключении брака, в течение брака и при его расторжении, а также в общих

вопросах супружеской жизни, включая вопросы, касающиеся собственности и детей (родительский надзор), причем интересы детей являются преобладающими.

"Ст. 23. Муж и жена имеют равные права и обязанности в вопросах брака."

"Ст. 24. Муж и жена обязаны . . . оказывать поддержку друг другу."

"Ст. 25. Супруги выбирают свое местожительство по общему согласию."

Родители несут солидарную ответственность за воспитание детей и уход за ними и совместно осуществляют родительский надзор:

"Ст. 71. (1) Родительский надзор осуществляется в интересах несовершеннолетнего ребенка."

"Ст. 72. (1) Родительский надзор осуществляется родителями совместно."

Семейное право предоставляет жене возможность выбирать себе фамилию при заключении брака:

"Ст. 26. (1) При заключении брака жена может:

а) носить полное имя своего мужа с приставкой, указывающей на ее замужнее состояние, к которому она может прибавить свое полное имя;

б) носить фамилию своего мужа с приставкой, указывающей на ее замужнее состояние, к которой она может прибавить свое полное имя;

с) прибавить свою девичью фамилию к фамилии своего мужа;

д) носить только свое полное имя."

Равенство супругов также отражается в законодательстве, касающемся режима общей собственности в течение брака:

"Ст. 27. (1) Заключение брака устанавливает общность имущества между супругами на период их брака. Все имущество, приобретенное совместно или индивидуально в течение брака, исключая активы, относящиеся к индивидуальному имуществу какого-либо супруга, становится неделимой общей собственностью супругов."

Принципы равенства и недискриминации между мужчинами и женщинами также выражаются следующими положениями семейного права:

"Ст. 2. (1) Брак заключается, если стороны, присутствующие перед регистратором или другим должностным лицом исполнительного комитета совета, действующим в своем официальном качестве, лично заявляют о своем намерении вступить в брак.

(2) После такого заявления регистратор заносит данные о браке в книгу записей актов гражданского состояния.

(3) Брак заключается публично в торжественной обстановке в присутствии двух свидетелей в специальном предназначенном для этого помещении."

"Ст. 48. (1) Усыновление обуславливается санкцией органа, ведающего вопросами опеки.

(2) Выдача разрешения на усыновление обуславливается заявлением сторон о своей совместной просьбе об этом, а также согласием естественных родителей усыновляемого и согласием супруги усыновителя, живущей с ним в браке."

"Ст. 10. (1) В брак могут вступать мужчина, достигший восемнадцатилетнего возраста, и женщина, достигшая шестнадцатилетнего возраста.

(2) Вступление в брак мужчины, не достигшего восемнадцатилетнего возраста, и женщины, не достигшей шестнадцатилетнего возраста, обуславливается предварительным разрешением органа, ведающего вопросами опеки."

Условия для осуществления женщинами своих социальных, политических, экономических и культурных прав были созданы Венгерской Народной Республикой в ходе строительства социалистического общества, и поэтому в законодательстве, изложенном в настоящем докладе, предусматриваются соответствующие гарантии. Венгерское общество высоко оценивает активность женщин в общественной жизни, на рабочих местах и в семье, особенно в воспитании детей и определении современного характера разделения труда в семье и на рабочих местах. Цели социалистической Венгрии включают в себя решительные и непрерывные усилия по улучшению положения женщин и обеспечению для них равных возможностей, а также созданию для них экономических, культурных и социальных условий, с тем чтобы они играли свою двойную роль по содержанию семьи и выполнению функций матери. Повышение их квалификации, принятие соответствующих социальных мер и предоставление услуг будут и впредь средством содействия достижению этих целей.